

Paolo Monella

# METODI E PROSPETTIVE NELLA FILOLOGIA DIGITALE

Ovvero: Perché mai un classicista dovrebbe scegliere il digitale rispetto alla stampa per un'edizione critica?



European Research Council  
Established by the European Commission

Sapienza Università di Roma, Dottorato in Filologia e storia del mondo antico,  
Lezioni e seminari 2022

1 febbraio 2022, h. 11-13, Aula multimediale

ERC-AdG-2019 PAGES (882588)





European Research Council

Established by the European Commission

## *ERC PAGES (AdG 2019 n° 882588)*

This project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement No 882588)

- Qual è il valore aggiunto di un'edizione critica **digitale** (rispetto alla stampa) per i testi **classici**?







- Più formazione



- Più formazione
- Più tempo



- Più formazione
- Più tempo
- Più fondi



- Più formazione
- Più tempo
- Più fondi
- Minore interoperabilità



- Più formazione
- Più tempo
- Più fondi
- Minore interoperabilità
- Minore durata





1. (Più fondi)
2. Disponibilità
3. Annotazione e analisi
4. Testo e documento
5. Varianti
6. Testi 'plurali'
7. Falsificabilità popperiana



## *Preposterous:*

1. Ho bisogno delle DH (Digital Humanities) nel mio progetto per ottenere un finanziamento
2. Vediamo come riesco a infilarcele



*"Drawing Hands" - An homage to M.C. Escher" di doozle, licenza CC BY-NC 2.0*

# La metafora economica del 'valore aggiunto'...



*"Euro" di Christopher Lotito, licenza CC BY 2.0*



La metafora economica del 'valore  
aggiunto'...  
...presa alla lettera



*"Euro" di Christopher Lotito, licenza CC BY 2.0*

- Oggi: contributo 'cosmetico'
- Domani: la bolla esplode, il pozzo si esaurisce



*"Well" di synx508, licenza CC BY-NC 2.0*

Prospettiva diversa, stessa  
distorsione (*disclaimer -  
autobiografia*):

1. Sono un informatico  
umanista
2. Cerco di giustificare la mia  
esistenza



"Jean-Paul Sartre, painted portrait - DDC\_7519.jpg" di Abode of  
Chaos, licenza CC BY 2.0

- Vantaggi
  - Distribuzione in tutto il mondo
  - Sfoglia/leggi (*browse*)
  - Ricerca (*search*)
- Svantaggi
  - Interoperabilità
  - Durata



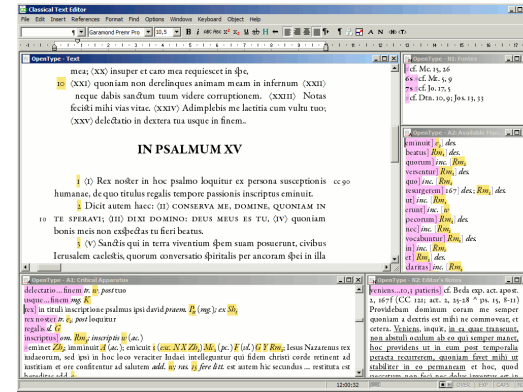
- Modelli digitali semplici sono sufficienti

- Modelli digitali semplici sono sufficienti
  - Per ampi *corpora*
  - Testo semplice e Beta code (anni '70)
    - Sfoglia/leggi (*browse*)
    - Ricerca (*search*)
  - Missione compiuta (anni 70/80 per i testi classici)

Διογένης



- Modelli digitali semplici sono sufficienti
  - PDF
    - Per leggere
  - CTE (orientato alla stampa)
    - esporta in PDF
      - Non edizione 'digitale'







## 'Born digital' TEI

```
<rdg wit="sig3" hand="X-  
ac">seperaverunt</rdg>
```

```
<rdg wit="sig3" hand="X-  
pc">separaverunt</rdg>
```

## CTE

seperaverunt <hi rend="font-style:italic;">ante corr.</hi> ,

separaverunt <hi rend="font-style:italic;">post corr.</hi>

<ref target="sig3">X</ref>

- Torniamo alla domanda:
  - Perché mai un classicista dovrebbe scegliere il digitale rispetto ad un approccio orientato alla stampa (CTE) per un'edizione critica?
    - Qual è il **valore aggiunto?**



- Annotazione **strutturale** (es.: [Perseus](#))



- Titoli / testo

- Ricerca: *Ecloga* nelle Bucoliche di Virgilio

- [Visualizzazione](#)

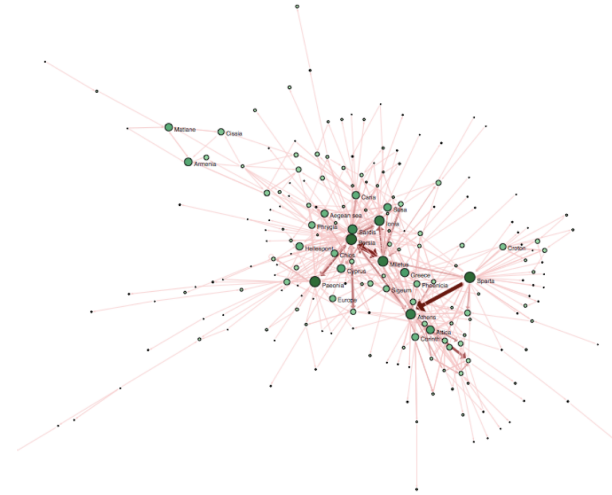
- [Annotazione TEI](#)

- Versi

- Analisi metrica



- Annotazione **semantica** (es.:  
**Hestia**)
  - Luoghi in Erodoto





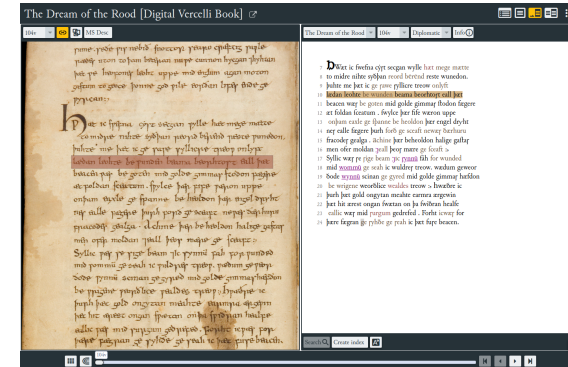


- Annotazione e commento → *scholarly edition*
- ...ma qual è il vantaggio per l'edizione *critica* (filologia testuale)?



# ● Riproduzioni del documento

- IIF (Biblioteca Vaticana, Gallica...)
- EVT







- S. Rozzi: foglio di calcolo con varianti

	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
1	<i>variae lectiones</i>	<i>convalida</i>	<i>F</i>	<i>V</i>	Chis1	Urb	Vat4	Nicc	F + V + Nicc	V+F+Nicc NO Chis1, Urb, Va	-Y
181	cassiumq(ue) pompeium	calcolare	x	x				x	1		1
343		calcolare	x1	x				x	1		1
387	adcommodatum ne	calcolare	x1	x1				x	1		1
576	omniloqui	calcolare	x1	x				x	1		1
705	a politoribus (-cio)	calcolare	x	x2				x	1		1
775	futtile	calcolare	x2	x1				x1	1		1
917	quisquam	calcolare	x1	x				x	1		1

- Vantaggi

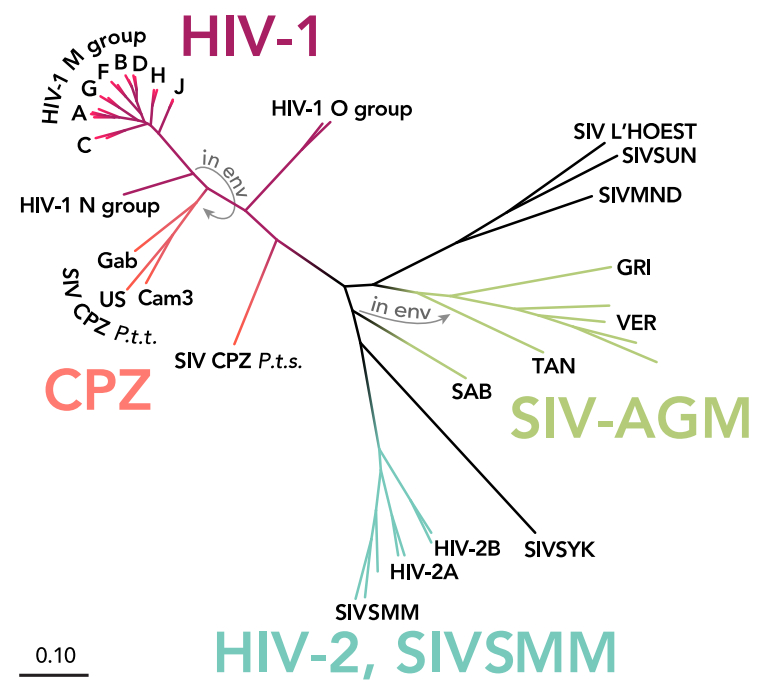
- Valore aggiunto 'specificamente filologico'
    - *Recensio* → Lachmann → *Constitutio textus*

	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
1	<i>variae lectiones</i>	<i>convalida</i>	<i>F</i>	<i>V</i>	Chis1	Urb	Vat4	Nicc	F + V + Nicc	V+F+Nicc NO Chis1, Urb, Va	-Y
181	cassiumq(ue) pompeium	calcolare	x	x				x	1		1
343		calcolare	x1	x				x	1		1
387	adcommodatum ne	calcolare	x1	x1				x	1		1
576	omniloqui	calcolare	x1	x				x	1		1
705	a politioribus (-cio)	calcolare	x	x2				x	1		1
775	futtile	calcolare	x2	x1				x1	1		1
917	quisquam	calcolare	x1	x				x	1		1

- Svantaggi
  - Costi/benefici
- Lo 'spazio' è illimitato (vs stampa)
  - ... ma il tempo no
- Qual è il **valore aggiunto** di questa massa di dati filologici?
  - Ne vale la pena?

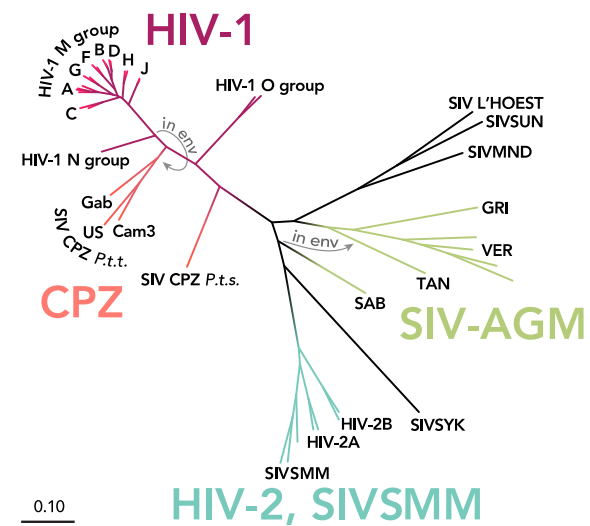


- Branca della biologia
- Confronto tra DNA  
(sequenze di proteine)



"File:HIV-SIV-phylogenetic-tree straight.svg" di Thomas Spletstoesser ([www.scistyle.com](http://www.scistyle.com)), licenza CC BY-SA 4.0

- Vantaggi
  - Valore aggiunto 'specificamente filologico'
    - *Recensio* →
    - Lachmann →
    - Constitutio textus*
  - Valore euristico

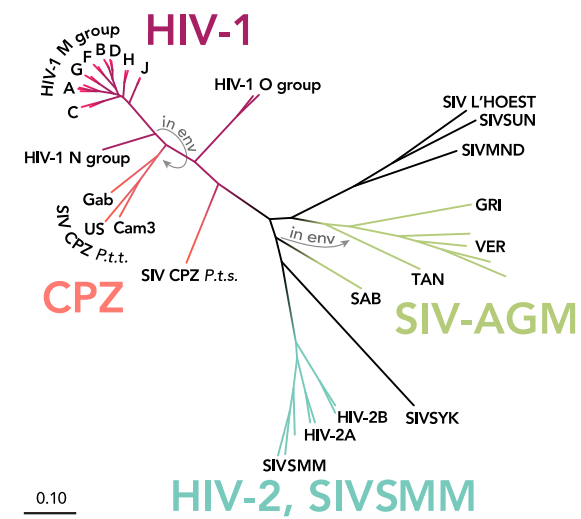


"File:HIV-SIV-phylogenetic-tree straight.svg" di Thomas Spletstoesser ([www.scistyle.com](http://www.scistyle.com)), licenza

CC BY-SA 4.0



- Svantaggi
  - Sperimentale (diffidenza)
  - Dialettica metodologica: 'contare'/'pesare' le varianti
  - Costi/benefici



*"File:HIV-SIV-phylogenetic-tree straight.svg" di Thomas Splettstoesser ([www.scistyle.com](http://www.scistyle.com)),*

*licenza CC BY-SA 4.0*

# PALEOGRAFIA E ORTOGRAFIA

- Orso Beneventano, *Abbreuiatio*
  - Trascrizione 'grafematica'
  - Analisi computazionale di ortografia e pratiche abbreviative

'praepositio': [praepositio] Nominal,  
Positive, III decl, Singular Nominative  
Feminine,

prepositio

p̄positio

# PALEOGRAFIA E ORTOGRAFIA

- Romualdo Salernitano, [Chronicon](#)
  - Tipi di varianti (sostanziali, transposizioni, ortografiche...)
  - Analisi dell'ortografia latina medievale

```
<app cert="high" type="orthographic" subtype="y">  
  <lem wit="#g">historiam</lem>  
  <rdg wit="#a">hystoriam</rdg>  
</app>
```

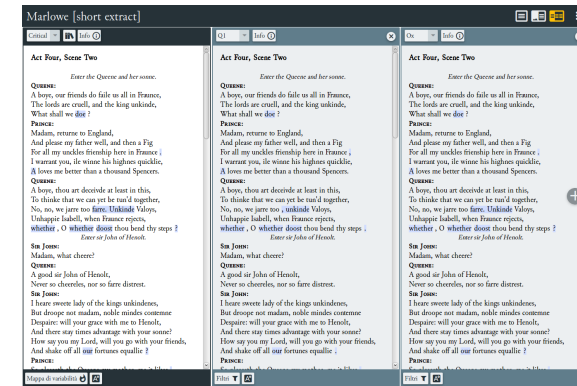
# PALEOGRAFIA E ORTOGRAFIA

- Valore aggiunto
  - Paleografia
  - Storia della lingua (latino, greco, lingue romanze)
  - ...non per gli obiettivi tradizionali della filologia classica



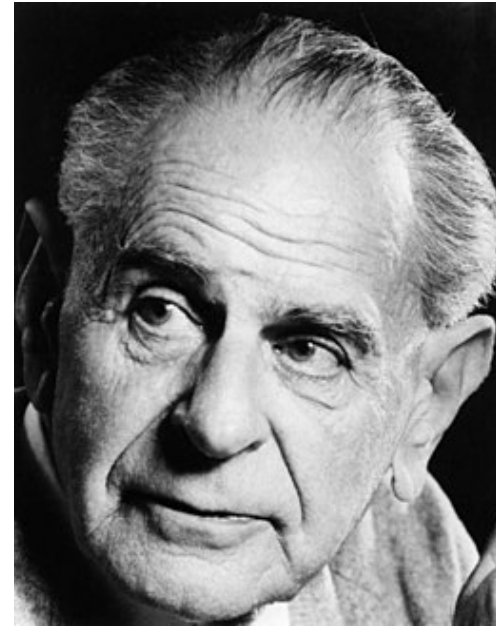
- Quando le varianti testuali o le versioni parallele sono considerate culturalmente significative *in sé*

- *Mouvance* testuale medievale
- Edizioni genetiche / filologia d'autore
- *New Philology*



- Filologia classica
  - Varianti non interessanti *in sé*
    - Varianti singoli MSS: molto dopo l'autore
    - Numero enorme di *lectiones singulares* e varianti ortografiche
  - Edizioni digitali (multi-testimoniali): testi 'non canonici'
    - **Papiri omerici**
    - Opere non letterarie, redazioni antiche

- *Open data* (incluse le collazioni 'grezze' in CTE)
- Più scientifico







- 1. Più fondi

- 1. Più fondi ● (non per sempre)



- 2. Disponibilità

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento



- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)
  - 5.3 Analisi paleogr. e ortogr.

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)
  - 5.3 Analisi paleogr. e ortogr. ● (epistem.)



- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)
  - 5.3 Analisi paleogr. e ortogr. ● (epistem.)
- 6. Testi 'plurali'

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)
  - 5.3 Analisi paleogr. e ortogr. ● (epistem.)
- 6. Testi 'plurali' ● (non canon.)

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)
  - 5.3 Analisi paleogr. e ortogr. ● (epistem.)
- 6. Testi 'plurali' ● (non canon.)
- 7. Falsificabilità popperiana

- 2. Disponibilità ● (interop., dur., PDF)
- 3. Annotazione e analisi ● (crit.)
- 4. Testo e documento ● (pap., iscr.)
- 5. Varianti
  - 5.1 Tabelle ● (costi/benef.)
  - 5.2 Filogenetica ● (sperim.)
  - 5.3 Analisi paleogr. e ortogr. ● (epistem.)
- 6. Testi 'plurali' ● (non canon.)
- 7. Falsificabilità popperiana ● (extra)

- PAGES - Priscian's Ars Grammatica in European Scriptoria, ERC Grant 882588
  - Edizione lachmanniana (stampa e digitale)
  - Ampio database
    - Glosse
    - *Graeca*
      - Trascrizioni di passaggi greci
      - Mani greche
      - Interpolazioni umanistiche
    - → Oltre l'età classica